



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fifth Sunday of Easter Year C May 19, 2019

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Timothy Nguyen Parochial Vicar
Mr. Adolfo Villalpando Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN 7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa con, lạy Thiên Chúa, con sẽ chúc tụng danh Chúa đến muôn đời.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 19 tháng 5, 2019

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Trước hết Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin chân thành cảm ơn Ban Chấp Hành, quý Đoàn Thể Ban Ngành, quý Ân Nhân đã đến tham dự tiệc tri ân các bà Mẹ và gây quỹ cho toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ. Sự hiện diện của quý vị nói lên lòng quảng đại và yêu thương của quý vị dành cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Thứ đến chúng ta cũng sắp sửa tiễn Cha Timothy đi xứ mới. Giáo xứ chúng ta sẽ có 1 ngày chia tay Cha Timothy vào Chúa Nhật ngày 16 tháng 6, 2019 lúc 6:00pm chiều tại nhà hàng Diamond Seafood Palace 3 góc Westminster và Golden West, vé để tham dự là \$30 dollars. Xin quý ông bà anh chị em vui lòng quảng đại mua vé để chúng ta nói lên lời tri ân Cha Timothy đã phục vụ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang trong suốt 3 năm qua. Giáo xứ cũng chúc mừng tới 72 các em rước lễ lần đầu của cộng đoàn Tây Ban Nha. Xin quý ông bà anh chị em cũng tiếp tục đóng góp cho công trình xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang cũng như quỹ Mục Vụ 2019. Nguyên xin Chúa Kitô Phục Sinh qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn hồng ân trên toàn thể quý vị!

Các bài đọc trong Chúa Nhật thứ 5 Phục Sinh nói về sự đổi mới: Thành Giêrusalem mới, Trời mới, Đất mới và giới răn mới. **Trong bài đọc thứ nhất**, trích từ Sách Tông Đồ Công Vụ, diễn tả việc các cộng đoàn nhỏ giúp đỡ các phần tử đổi mới về tình yêu, và sự yêu mến đối với Thánh Phaolô và Barnabê. **Qua bài đọc thứ hai**, trích từ sách Khải Huyền, cắt nghĩa việc Thiên Chúa đổi mới Giáo Hội của Ngài, Thành Giêrusalem mới hiện diện với những phần tử và việc phụng tự của cộng đoàn “Này đây Ta đổi mới mọi sự”. **Qua bài Phúc Âm** cho chúng ta việc cộng đoàn đổi mới là các giáo dân sống giới răn mới của Chúa “Yêu thương nhau như chính Thầy đã yêu thương các con” (Gioan 13:35). Chúa Giêsu đặt thêm vào giới răn cũ là giới răn tình yêu, và dạy chúng ta việc định giá đúng vai trò môn đệ của Chúa là yêu thương người khác bằng chính tình yêu mà Chúa đã yêu thương chúng ta, với sự hy sinh vô điều kiện và dâng hiến. Thêm vào đó việc đổi mới cuộc sống Người Tín Hữu có nghĩa là sự đổi mới duy thức, và chinh đốn những việc quan trọng trong cuộc sống. Việc đổi mới đem lại cho chúng ta một lối nhìn mới, giá trị, và cuộc sống liên hệ với Thiên Chúa, với tha nhân, và với cả môi trường.

Bài học chúng ta rút ra được trong Chúa Nhật hôm nay là chúng ta hãy yêu thương nhau và yêu người khác. Giới răn cũ (Levi 19:1-2, 9-18) nói “Hãy yêu anh em như chính mình người”. Chúng ta không thể học để giúp đỡ người khác nếu chúng ta không làm cho chính ta. Chúng ta yêu tha nhân bằng việc hy sinh thời gian, tài năng và ân sủng với họ. Chúng ta hãy thể hiện tình yêu với người khác khi chúng ta cùng qui tụ lại với nhau trong cuộc sống của Giáo Xứ.

Thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 12/5/2019: **\$12,355** Tổng số phong bì: **280**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**
Gian hàng thực phẩm: **\$2,041**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ **đóng cửa thứ Hai ngày 27 tháng 5, 2019 nhân dịp ngày lễ Chiến Sĩ Trận Vong**. Nhà thờ sẽ đóng cửa sau Thánh Lễ 8:30AM sáng. Các hội đoàn sẽ không họp mặt vào ngày này. Xin cảm ơn.

CÁC CHA ĐI TỈNH TÂM

Các Linh Mục sẽ đi Tỉnh Tâm từ **thứ Hai ngày 3, tháng 6 đến thứ Sáu ngày 7, tháng 6, 2019**. Trong trường hợp cần sức dẫu bệnh nhân, xin liên lạc ở số **714-644-9636**. Xin Cộng Đoàn thêm lời cầu nguyện cho các Cha.

RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU



Thứ Bảy ngày 1 tháng 6, 2019 lúc 6:00pm chiều sẽ có Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu cho các em. Xin Cha Mẹ đưa các em đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG 6

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 9 tháng 6, 2019**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **28 tháng 5, 2019 lúc 7PM tối**. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

**Anna Nguyễn Thị He
Maria Nguyễn Thị Ngọc Nga
Anna Nguyễn Thị Tính**

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

XIN TIỀN LẦN HAI

Chúng ta sẽ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ "Capital Campaign" trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần này. Xin quý ông bà và anh chị em rộng tay đóng góp. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ CHIA TAY VÀ TIỆC TRI ÂN LINH MỤC

Trong tâm tình tri ân, Linh Mục Chánh Xứ Nguyễn Văn Luân, và Hội Đồng Mục Vụ kính mời toàn thể giáo dân đến tham dự Thánh Lễ Chia Tay Cha Phó Nguyễn Timothy vào lúc 10:30am sáng Chúa Nhật, ngày 16 tháng 6, 2019.

Giáo Xứ hiện đang bán vé cho buổi tiệc Tri Ân diễn ra cùng ngày vào lúc **6:00pm chiều, tại nhà hàng Diamond Seafood Palace, với giá là \$30 mỗi người**. Kính mong sự ủng hộ rộng rãi của quý vị. Xin trân trọng cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Yen Vu Hoang Doan & Thanh Nhut Tran
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 15 tháng 6, 2019

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 5 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Để các Kitô hữu ở Phi Châu, theo gương của Chúa Giêsu Nhân Hậu, biết công hiến chứng từ hòa giải, công lý và hòa bình một cách trung thực.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho Giáo Hội tại Phi Châu.

Cầu cho Giáo Hội tại Phi Châu qua sự quyết tâm của các thành viên của Giáo Hội, là hạt giống hiệp nhất giữa các tín hữu.

Responsorial Psalm
I will praise your name for ever, my king and my God.

Pastor's Corner

Sunday, May 19, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our parish just had a wonderful celebration of Mother's Day and fundraising for our new building and the Shrine. Together with Father Timothy Nguyen, we would like to express our gratitude to Viet Council, Viet Organizations and Groups, Spanish organizations and groups who have graciously respond to our parish invitation for attending the reception at the restaurant. Our next farewell dinner for Father Timothy will be on June 16, 2019 at 6pm at the same restaurant Diamond Seafood. The ticket for the farewell dinner will be \$30 dollars per person. The ticket will be on sale this weekend. Please make a special effort to be there to say good bye and to thank Father Timothy for his love, dedication for our parish in the last three years. Please continue to support PSA 2019 and our parish new building project and the Shrine of Our Lady of La Vang. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with peace love and joy!

Today's readings are about renewal and new things: *The New Jerusalem, a new Heaven and a new earth, and a new commandment.* The first reading, taken from the Acts of the Apostles, describes how the small Christian communities helped the work of renewal in their members by their *agape* love, imitating the *agape* love of Paul and Barnabas. The second reading, from the Book of Revelation, explains how God renews His Church, *the New Jerusalem* by being present in her members and in their parish communities and liturgical celebrations. "*See, I am making all things new.*" Today's Gospel passage gives us the secret of Christian renewal as the faithful practice of Jesus' new commandment: "*Love one another as I have loved you*" (John 13: 35). Jesus has added a new element to the Old Testament command of love by teaching us that the true test of discipleship is to love other people in the same way that he has loved us, with sacrificial, unconditional, *agape* love. Hence, the renewal of Christian life means a radical change of vision and a reordering of our priorities in life. Such a renewal brings us to embrace new attitudes, new values, and new standards of relating to God, to other people and, indeed, to our whole environment.

The message for us to take heed this week is that we need to learn to love ourselves so that we may learn to love each other. The old commandment (*Leviticus 19:1-2, 9-18*) says: "*Love your neighbor as yourself.*" We cannot learn to cherish others and care for them if we have never learned to do the same for ourselves. We live in a world that denies our basic human worth. How do we reclaim our basic worth? We can become whole and holy only when we learn to love ourselves properly, acknowledging the fact that we are children of God and that the Triune God resides in our souls, making each of our bodies the "*temple of the Holy Spirit.*" Let us love others in our daily lives. We are asked to love as Jesus loved, in the ordinary course of our lives. We love others by responding to their everyday needs with love and compassion. We love others by comforting and protecting those who have experienced loss. We love others by serving others in every possible way no matter how small, seeing the face of Jesus in them. We love others by forgiving rather than condemning, by challenging rather than condoning. Finally, we love others by sacrificially sharing our time, talents, and blessings with them.

Sincerely yours in Jesus Christ the Risen Lord and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 5/12/2019: **\$12,355** Number of Envelopes: **280**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Food Sale: **\$2,041**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Bendeciré al Señor eternamente. Aleluya.

Notas del Párroco

Domingo, mayo 19, 2019

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Nuestra parroquia acaba de tener una maravillosa celebración del Día de la Madre y la recaudación de fondos para nuestro nuevo edificio y el Santuario. Junto con el padre Timothy Nguyen, nos gustaría expresar nuestro agradecimiento al Consejo Vietnamita, a las organizaciones y grupos Vietnamita, a las organizaciones y grupos hispanos que han respondido amablemente a nuestra invitación parroquial para asistir a la recepción en el restaurante. Nuestra próxima cena de despedida para el Padre Timothy será el 16 de junio de 2019 a las 6 pm en el mismo restaurante Diamond Seafood. El boleto para la cena de despedida será de \$ 30 dólares por persona. El boleto estará a la venta este fin de semana. Por favor, haga un esfuerzo especial para estar allí para despedirse y agradecer al Padre Timothy por su amor y dedicación a nuestra parroquia en los últimos tres años. Por favor, continúe apoyando PSA 2019 y el proyecto de construcción de nuestra parroquia y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de la Vang, bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Las lecturas de hoy tratan sobre la renovación y las cosas nuevas: la Nueva Jerusalén, un nuevo cielo y una nueva tierra, y un nuevo mandamiento. La primera lectura, tomada de los Hechos de los Apóstoles, describe cómo las pequeñas comunidades cristianas ayudaron al trabajo de renovación en sus miembros por su amor ágape, imitando el amor ágape de Pablo y Bernabé. La segunda lectura, del Libro del Apocalipsis, explica cómo Dios renueva su Iglesia, la Nueva Jerusalén al estar presente en sus miembros y en sus comunidades parroquiales y celebraciones litúrgicas. "Mira, estoy haciendo todas las cosas nuevas". El pasaje del Evanglio de hoy nos da el secreto de la renovación cristiana como la práctica fiel del nuevo mandamiento de Jesús: "Amense unos a otros como yo los he amado" (Juan 13: 35). Jesús ha agregado un nuevo elemento al mandato de amor del Antiguo Testamento al enseñar que la verdadera prueba del discipulado es para otras personas de la misma manera que nos ha amado, con un amor ágape, incondicional y sacrificial. Por lo tanto, la renovación de la vida cristiana significa un cambio radical de visión y una reordenación de nuestras prioridades en la vida. Tal renovación nos lleva a nuevas actitudes, valores y nuevos estándares de relación con Dios, con otras personas y, de hecho, con todo nuestro entorno.

El mensaje que debemos tomar esta semana es que debemos aprender a amarnos a nosotros mismos para que podamos aprender el amor de los demás. El antiguo mandamiento (Levítico 19: 1-2, 9-18) dice: "Ama a tu prójimo como a ti mismo". No podemos aprender a cuidar a los demás y cuidarlos si nunca hemos aprendido a hacer lo mismo por nosotros mismos. Vivimos en un mundo que niega nuestro valor humano básico. ¿Cómo reclamamos nuestro valor básico? Podemos volvernos completos y santos solo cuando aprendemos a amarnos a nosotros mismos correctamente, reconociendo el hecho de que somos hijos de Dios y que el Dios trino reside en nuestras almas, haciendo de cada uno de nuestros cuerpos el "templo del Espíritu Santo". Amemos a los demás en nuestra vida diaria. Se nos pide que amemos a Jesús, en el curso ordinario de nuestras vidas. Amamos a los demás respondiendo a sus necesidades diarias con amor y compasión. Amamos a los demás al reconfortar y proteger a aquellos que han sufrido pérdidas. Amamos a los demás sirviendo a los demás de todas las maneras posibles, sin importar cuán pequeños sean, al ver el rostro de Jesús en ellos. Amamos a los demás perdonando en lugar de condenar, desafiando en lugar de condonar. Finalmente, amamos a los demás al compartir sacrificada mente nuestro tiempo, talentos y bendiciones con ellos.

Sinceramente suyo en Jesucristo, el Señor resucitado y en Nuestra Señora de La Vang!
Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 5/12/2019: **\$12,355**
Total Sobres Recibidos: **280**
4 Donaciones Electrónicas: **\$100**
Venta de comida: **\$2,041**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

VIET EUCHARISTIC YOUTH

Viet Eucharistic Youth will continue to have activity until June 22, 2019.

PRIESTS RETREAT

All Priests in the Diocese of Orange will be on Retreat starting Monday, June 3 until Friday June 7, 2019. For anointing of the sick, please call 714-644-9636. Please keep our Priests in your prayers.

OFFICE CLOSE



Office will be closed after 8:30am mass on May 27, 2019 in celebration of "Memorial Day". We will reopen the following business day. Thank you.

FAREWELL MAS AND APPRECIATION DINNER

We invite you to join us at the Special Thanksgiving Mass at **10:30 AM** and dinner at **6:00PM** on **Sunday June 18, 2019**. Each ticket will be \$30, and your donation will go toward of Our Lady of La Vang Shrine as well as the new Pastoral Building for Catechism programs. Your contribution is greatly appreciated, and your presence expresses your sincere love and deep gratitude toward Rev. Timothy Nguyen for years of his dedicated service as Parochial Vicar at Our Lady of La Vang Parish. Thank you.

CONGRATULATIONS!

Congratulations to 72 students and their families on the First Holy Communion Program in Spanish Community who have received this past weekend. Together, may the Holy Eucharist gives these children and their families the strength to continue spreading the Word of the Lord.

NOTICIAS

OFICINA CERRADA



La oficina estara cerrada el Lunes Mayo 27, 2019 en conmemoración del Día de Recordación de los Caídos. La Iglesia también se cerrará después de la Misa de las 8:30 AM. No habrá junta de ningún ministerio o grupos parroquiales este día. Por favor tengan mucho cuidado con los niños y su familia en este día de fiesta.

CENA DEL DIA DEL PADRE Y DESPEDIDA DE PADRE TIM NGUYEN



Lo invitamos a unirse a nosotros a la Cena especial por el Día del Padre y despedida de Padre Timothy Nguyen. La cena será el domingo 18 de junio del 2019 a las 6pm. Cada boleto costará \$ 30 todo lo que se recaude se destinará al Santuario de Nuestra Señora de La Vang y al nuevo Edificio Pastoral para el Catecismo. Su contribución es muy apreciada, y su presencia expresa su sincero amor y profunda gratitud hacia el Reverendo Timothy Nguyen por sus años de servicios como Vicario Parroquial en la Parroquia Our Lady of La Vang. Gracias.

BAUTISMOS



Felicitaciones a los 72 estudiantes y a sus familiares por el Sacramento de Primera Comunión que han recibido el pasado fin de semana. Que la Sagrada Eucaristía les brinde a estos niños y sus familiares la fuerza para continuar difundiendo la Palabra del Señor.

RETIRO DE SACERDOTES DIOCESANOS



Todos los Sacerdotes de la Diócesis de Orange tendrán su retiro espiritual anual del 3 de junio al 7 de Junio del 2019. Oremos por nuestros Sacerdotes.

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gọi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 2 QUỸ A và B trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gọi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm
của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

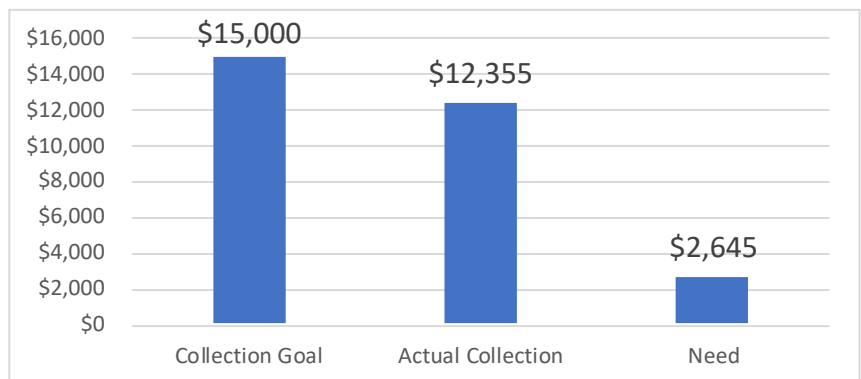
Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Easter Vigil/Sunday Collection Goal

**Meta de la Colecta
Dominical**

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần
Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Tao Phan & Dianne Cao \$2,000
Gia Vinh Le \$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222

Santa Ana, CA 92703 MON - SUN:

Nhận Medical, Insurance, Cash 9AM - 7PM

Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

Bán Mobihome Khu

Kona Kai

4117 W McFadden #211
\$20,000

1 phòng ngủ/ 1 phòng
tắm, 552 sq.ft, vườn rộng,
Tiền thuê đất \$875/tháng

LL: Le

818-321-0218

Bán Mobihome Khu

Balihi

432 S Harbor Spc #68
\$75,000

2 phòng ngủ/ 2 phòng tắm
có vườn nhỏ đang trồng
cây ăn trái

LL: Bác Lụa

714-933-0617

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1-Đức Mẹ Guadalupe khóc và Chớp mắt,
cầu thang Thánh Giuse, Mẹ Hồ Cát, Hang
Động Thạch Nhũ, ngày 20 tới 23 tháng
6/2019, Cha Hiệp Nguyễn

*2-Đức Mẹ Sầu Bi tiêu bang Oregon ngày
4 tới 9 tháng 7/2019, bao ăn sáng, coffee,
tip vvv, \$430 ng, nếu qua Canada từ 4 tới
10 tháng 7, \$710 ng

*3-DHTM Missouri, tháng 7/31 tới 8/5
bao tip, ăn sáng, trưa, tối ngày đi và về

\$395/ng

*4-Dòng Châu Sơn Sacramento

Tháng 8/16/17/2019

*5-Đại Lễ Mẹ La Vang Las Vegas
18/29/20 tháng 10.

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**

Hường 714-725-9808

Kim 714-235-6006

LA VANG TOUR, INC.

Tour 1: Hành Hương New Mexico (4 ngày 3 đêm 23-
27 tháng 5, 2019)

Kỷ niệm 1 năm ngày Đức Mẹ Guadalupe đã khóc vì nhân
loại ở thành phố Hobbs, tuyệt tác Cầu Thang Ông Thánh
Giuse, phép lạ Đức Mẹ Hồ Cát, nhà thờ cổ Cha Tạo,
Grand Canyon AZ.

Giá: Phòng 4 người: \$325/1 người

Phòng 3 người: \$375/1 người

Phòng 2 người: \$400/1 người

Tour 2: Đức Mẹ Sầu Bi Portland Oregon và Đức Mẹ
Bac (5 ngày 4 đêm 4-8 tháng 7, 2019)

Giá: phòng 4 người: \$460/1 người (4 đêm hotel)

Tour 3: Đại hội Thánh Mẫu Missouri (31/7/2019 -
5/8/2019)

Giá: 350/1 người ngủ tại lều

Tour 4: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang kỳ XII Las Ve-
gas - Cùng mẹ sống vui mừng và hân hoan trong
Chúa (18,19,20/10/2019)

Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây dựng Đài
Đức Mẹ La Vang. Nhận: Cash, check, venmo, paypal

LL: Ms. Kim Loan Nguyễn - (714) 422-5269

Mr. Hai Vu - (714) 422-5278

Email: lavangtour18@gmail.com



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Congratulations To Our First Communion Students 2019

